



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Westbank First Nation
Land Registry
Regulations

Règlement sur le Bureau
d'enregistrement des
terres de la première
nation de Westbank

SOR/2007-232

DORS/2007-232

Current to November 26, 2013

À jour au 26 novembre 2013

Last amended on November 5, 2007

Dernière modification le 5 novembre 2007

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to November 26, 2013. The last amendments came into force on November 5, 2007. Any amendments that were not in force as of November 26, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 26 novembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 5 novembre 2007. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 26 novembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Westbank First Nation Land Registry Regulations		Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank	
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
1 Definitions	1	1 Définitions	1
OPERATION OF REGISTRY	2	FONCTIONNEMENT DU BUREAU D'ENREGISTREMENT	2
2 Registry location	2	2 Emplacement du bureau d'enregistrement	2
3 Office hours	2	3 Heures d'ouverture	2
4 Limitation on activities	2	4 Restriction quant aux activités	2
5 Examination of Register	2	5 Consultation du registre	2
6 Copies	2	6 Copies	2
7 Registrar's certificate	3	7 Certificat du registraire	3
ABSTRACTS	3	RÉPERTOIRES	3
8 Abstracts	3	8 Répertoires	3
9 Restriction	3	9 Restriction	3
APPLICATION TO REGISTER OR RECORD DOCUMENTS	3	DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS	3
10 Application to register or record	3	10 Demande	3
11 Submission by mail	4	11 Transmission par la poste	4
12 Electronic transmission	4	12 Transmission électronique	4
13 Fax transmissions	5	13 Restriction — télécopies	5
14 Tracking number	5	14 Numéro de suivi	5
15 Original document	5	15 Originaux	5
GROUNDS FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING	6	MOTIFS DE REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT	6
16 Formal requirements	6	16 Motifs de refus d'enregistrement ou d'inscription	6
17 Survey requirements	7	17 Exigences	7
18 Requirements for land descriptions	7	18 Exigences concernant la description de certaines terres	7
19 Utilities	8	19 Services publics	8
REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS	8	ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS	8
20 Order of registration or recording	8	20 Enregistrement ou inscription	8
21 Multiple submissions	8	21 Demandes simultanées	8
22 Registry information	8	22 Renseignements portés au répertoire	8
23 Notification	9	23 Avis	9
24 Registration or recording refused	9	24 Retour en cas de refus	9

Section	Page	Article	Page	
25	Electronic storage	10	25 Copie électronique	10
26	Return of registered document	10	26 Retour des documents enregistrés ou inscrits	10
27	Errors in registration or recording	10	27 Erreurs ou omissions	10
	EFFECT OF REGISTRATION	10	EFFETS DE L'ENREGISTREMENT	10
28	Priority	10	28 Rang selon le moment de l'enregistrement	10
29	Unregistered interests	10	29 Intérêts non enregistrés	10
30	Revolving mortgages	10	30 Avances postérieures	10
31	Deferred priority	11	31 Cession de rang	11
	CONFLICTS	11	INCOMPATIBILITÉ	11
32	Regulations paramount	11	32 Primauté	11
	TRANSITION TO PRIORITY SYSTEM	11	TRANSITION VERS UN SYSTÈME DE PRIORITÉS	11
33	Prior registered interest	11	33 Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur	11
	COMING INTO FORCE	12	ENTRÉE EN VIGUEUR	12
34	Coming into force date	12	34 Entrée en vigueur	12

Registration
SOR/2007-232 October 25, 2007

WESTBANK FIRST NATION SELF-GOVERNMENT ACT

Westbank First Nation Land Registry Regulations

P.C. 2007-1638 October 25, 2007

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Indian Affairs and Northern Development, pursuant to section 13 of the *Westbank First Nation Self-Government Act*^a, hereby makes the annexed *Westbank First Nation Land Registry Regulations*.

Enregistrement
DORS/2007-232 Le 25 octobre 2007

LOI SUR L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE DE LA PREMIÈRE NATION DE WESTBANK

Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank

C.P. 2007-1638 Le 25 octobre 2007

Sur recommandation du ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et en vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'autonomie gouvernementale de la première nation de Westbank*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement sur le Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank*, ci-après.

^a S.C. 2004, c. 17

^a L.C. 2004, ch. 17

WESTBANK FIRST NATION LAND
REGISTRY REGULATIONS

INTERPRETATION

Definitions	1. The following definitions apply in these Regulations.
“applicant” «demandeur»	“applicant” means a person who submits an application for registration or recording.
“general abstract” «répertoire général»	“general abstract”, in respect of a reserve, means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect all lands on the reserve.
“Land Registry” «bureau d’enregistrement»	“Land Registry” means the office referred to in section 2.
“official plan” «plan officiel»	“official plan” means a graphical description of boundaries of land prepared from field notes of a survey confirmed under section 29 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“parcel abstract” «répertoire de lot»	“parcel abstract” means an electronic abstract of registered interests and recorded documents that affect an individual parcel of Westbank lands.
“Register” «registre»	“Register” means the Westbank Lands Register.
“Registrar” «registraire»	“Registrar” means the officer in the Department of Indian Affairs and Northern Development responsible for the management of the Land Registry.
“registration plan” «plan d’enregistrement»	“registration plan” means a graphical description of the boundaries of land made by the Surveyor General under section 31 of the <i>Canada Lands Surveys Act</i> .
“textual description” «description textuelle»	“textual description” means a metes and bounds description of Westbank lands or any other description of Westbank lands that does not refer exclusively to one or

RÈGLEMENT SUR LE BUREAU
D’ENREGISTREMENT DES
TERRES DE LA PREMIÈRE
NATION DE WESTBANK

DÉFINITIONS

Definitions	1. Les définitions qui suivent s’appliquent au présent règlement.	Définitions
«bureau d’enregistrement»	Le bureau visé à l’article 2.	«bureau d’enregistrement» “Land Registry”
«demandeur»	La personne qui présente une demande d’enregistrement ou d’inscription.	«demandeur» “applicant”
«description textuelle»	Description des limites des terres de Westbank par tenants et aboutissants ou description qui ne renvoie pas qu’à des lots complets décrits sur un plan d’enregistrement ou un plan officiel.	«description textuelle» “textual description”
«plan d’enregistrement»	Description graphique des limites des terres établie par l’arpenteur général au titre de l’article 31 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	«plan d’enregistrement» “registration plan”
«plan officiel»	Description graphique des limites des terres établie à partir de carnets de notes d’arpentage et ratifiée au titre de l’article 29 de la <i>Loi sur l’arpentage des terres du Canada</i> .	«plan officiel» “official plan”
«registraire»	Le fonctionnaire du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien responsable de l’administration du bureau d’enregistrement.	«registraire» “Registrar”
«registre»	Le Registre des terres de Westbank.	«registre» “Register”
«répertoire de lot»	Document électronique dans lequel sont répertoriés les intérêts enregistrés et les documents inscrits à l’égard d’un lot de terres de Westbank.	«répertoire de lot» “parcel abstract”
«répertoire général»	Document électronique dans lequel sont répertoriés les inté-	«répertoire général» “general abstract”

more complete parcels on a registration plan or official plan.

rêts enregistrés et les documents inscrits à l'égard de l'ensemble des terres d'une réserve de Westbank.

OPERATION OF REGISTRY

FONCTIONNEMENT DU BUREAU D'ENREGISTREMENT

Registry location

2. The Register shall be maintained in an office located in the National Capital Region and known as the Westbank First Nation Land Registry.

2. Le registre est tenu dans des locaux situés dans la région de la capitale nationale et connus sous le nom de Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank.

Emplacement du bureau d'enregistrement

Office hours

3. (1) The Land Registry shall be open to the public from Monday to Friday, except on holidays, from 8:30 a.m. to 4:00 p.m. EST or EDST, as applicable.

3. (1) Le bureau d'enregistrement est ouvert au public du lundi au vendredi, à l'exception des jours fériés, de 8 h 30 à 16 h, heure normale de l'Est ou heure avancée de l'Est, selon le cas.

Heures d'ouverture

Electronic registration or recording

(2) Despite subsection (1), a document may be transmitted for registration or recording in accordance with section 12 at any time.

(2) Malgré le paragraphe (1), un document peut être transmis en tout temps pour enregistrement ou inscription conformément à l'article 12.

Enregistrement ou inscription électronique

Limitation on activities

4. Neither the Registrar nor any employee of the Land Registry shall express an opinion about any interest or licence in Westbank land, including whether

4. Ni le registraire ni les employés du bureau d'enregistrement ne peuvent donner un avis relativement à un intérêt ou permis portant sur les terres de Westbank, notamment :

Restriction quant aux activités

- (a) a document submitted for registration or recording is validly made; or
- (b) a document has been registered, as opposed to having been recorded.

- a) quant à la validité d'un document présenté pour enregistrement ou inscription;
- b) quant au fait qu'un document porté au registre constitue un enregistrement ou une inscription.

Examination of Register

5. Any person may, during the hours referred to in subsection 3(1), inspect at the Land Registry the electronic image of any document that is registered or recorded in the Register.

5. Toute personne peut consulter, au bureau d'enregistrement, pendant les heures d'ouverture mentionnées au paragraphe 3(1), l'image électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre.

Consultation du registre

Copies

6. On request, the Registrar shall provide a copy or certified copy of a document registered or recorded in the Register.

6. Sur demande, le registraire délivre une copie, certifiée ou non, d'un document enregistré ou inscrit dans le registre.

Copies

Registrar's certificate	<p>7. On request, the Registrar shall issue a certificate indicating all the interests registered and other documents recorded on the abstract of a specified parcel of Westbank land.</p>	<p>7. Sur demande, le registraire délivre un certificat indiquant les intérêts enregistrés ou les documents inscrits dans le répertoire de lot à l'égard d'un lot particulier de terres de la première nation de Westbank.</p>	Certificat du registraire
ABSTRACTS		RÉPERTOIRES	
Abstracts	<p>8. The following abstracts shall be included in the Register:</p> <p>(a) for each reserve of the Westbank First Nation, a general abstract; and</p> <p>(b) for each parcel of Westbank land, a parcel abstract.</p>	<p>8. Sont tenus dans le registre :</p> <p>a) pour chaque réserve de la première nation de Westbank, un répertoire général;</p> <p>b) pour chaque lot de terres de Westbank, un répertoire de lot.</p>	Répertoires
Restriction	<p>9. The Registrar shall not create a parcel abstract unless the parcel abstract refers exclusively to a lot described on an official plan or registration plan.</p>	<p>9. Le registraire ne peut créer de répertoire de lot que si ce répertoire porte exclusivement sur un lot décrit sur un plan officiel ou un plan d'enregistrement.</p>	Restriction
APPLICATION TO REGISTER OR RECORD DOCUMENTS		DEMANDE D'ENREGISTREMENT OU D'INSCRIPTION DE DOCUMENTS	
Application to register or record	<p>10. (1) Any person may apply for the registration or recording in the Register of a document that affects Westbank land</p> <p>(a) in person, by submitting the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11;</p> <p>(b) by mailing the document and a completed application for registration or recording to the Registrar at the address set out in section 11; or</p> <p>(c) electronically, in the manner set out in section 12.</p>	<p>10. (1) Toute personne peut demander l'enregistrement ou l'inscription dans le registre d'un document qui vise des terres de Westbank :</p> <p>a) en remettant en main propre au registraire, à l'adresse indiquée à l'article 11, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;</p> <p>b) en transmettant par la poste, au registraire, à la même adresse, une demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme accompagnée du document;</p> <p>c) électroniquement, conformément à l'article 12.</p>	Demande
Information	<p>(2) An application for registration or recording shall contain the following information in relation to the document submitted for registration or recording:</p>	<p>(2) La demande d'enregistrement ou d'inscription contient les renseignements suivants, liés au document qu'elle vise :</p>	Renseignements

- (a) the names of all parties to the document;
- (b) the name and address of the person who completed the application;
- (c) the type of document;
- (d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date;
- (e) the province where the Westbank land is located;
- (f) the name of the Westbank First Nation, the name of the reserve and the lot number, if any, associated with the land;
- (g) the land description;
- (h) a list of any supporting documents accompanying the document submitted for registration or recording; and
- (i) if two or more documents that are to be registered or recorded are submitted together by mail, directions regarding the order to be respected in registering or recording each document relative to each other.

Submission by mail

11. A document to be registered or recorded and a completed application for registration or recording may be mailed or delivered in person to the Registrar at

Registrar
Westbank First Nation Land Registry
10 Wellington Street
Gatineau, Quebec
K1A 0H4

Electronic transmission

12. (1) A document to be registered or recorded may be submitted electronically to the Registrar

- a) le nom de toutes les parties au document;
- b) les nom et adresse de la personne qui a rempli la demande;
- c) la nature du document;
- d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs;
- e) la province où se situent les terres visées de Westbank;
- f) le nom de la première nation de Westbank, le nom de la réserve et, le cas échéant, le numéro de lot des terres visées;
- g) la description des terres visées;
- h) la liste des documents fournis à l'appui du document présenté pour enregistrement ou inscription;
- i) si plusieurs documents présentés pour enregistrement ou inscription sont transmis ensemble par la poste, les instructions quant à l'ordre dans lequel ils doivent être enregistrés ou inscrits.

Transmission par la poste

11. La demande d'enregistrement ou d'inscription en bonne et due forme et le document qu'elle vise peuvent être transmis par la poste ou remis en main propre au registraire à l'adresse suivante :

Registraire
Bureau d'enregistrement des terres de la première nation de Westbank
10, rue Wellington
Gatineau (Québec)
K1A 0H4

Transmission électronique

12. (1) Le document présenté pour enregistrement ou inscription peut être transmis électroniquement au registraire, auquel cas :

	<p>(a) by completing an application for registration or recording online at the Registry Internet website at <i>www.ainc-inac.gc.ca</i>; and</p> <p>(b) attaching the document as an electronic file in a form referred to in subsection (2).</p>	<p>a) la demande afférente est remplie en ligne sur le site Internet du bureau d'enregistrement dont l'adresse est la suivante : <i>www.ainc-inac.gc.ca</i>;</p> <p>b) le document est joint sous forme électronique conformément au paragraphe (2).</p>	
File format	<p>(2) A document transmitted electronically to the Registrar must be in the form of one or more images contained in a single file, scanned from the original document at a resolution of at least 200 dpi, in Adobe Acrobat (.pdf) format or tagged image file (.tif) format.</p>	<p>(2) Le document doit être transmis en un seul fichier constitué d'une ou plusieurs images balayées par numériseur à partir du document original, à une résolution minimale de 200 dpi sous format Adobe Acrobat (.pdf), ou en fichier d'image étiqueté (.tif).</p>	Format électronique
Fax transmissions	<p>13. Documents shall not be transmitted for registration or recording by fax.</p>	<p>13. Le document présenté pour enregistrement ou inscription ne peut être transmis par télécopieur.</p>	Restriction — télécopies
Tracking number	<p>14. (1) On receipt of an application and document that were transmitted electronically in accordance with section 12, the Registrar shall transmit to the applicant by e-mail an acknowledgement of receipt and a tracking number and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the Westbank First Nation.</p>	<p>14. (1) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis électroniquement conformément à l'article 12, le registraire envoie au demandeur, par courrier électronique, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation de Westbank, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Tracking number	<p>(2) On receipt of an application and document that were submitted for registration or recording by mail, the Registrar shall mail an acknowledgement of receipt and a tracking number to the applicant and provide a copy of the acknowledgement and tracking number to the Westbank First Nation.</p>	<p>(2) Sur réception d'une demande d'enregistrement ou d'inscription et d'un document transmis par la poste, le registraire envoie au demandeur, par la poste, un accusé de réception et un numéro de suivi et, à la première nation de Westbank, une copie de cet accusé et le numéro de suivi.</p>	Numéro de suivi
Original document	<p>15. The following documents may be submitted for registration or recording instead of an original document:</p> <p>(a) a copy of a judgment or court order, certified by the court;</p>	<p>15. Une copie de l'original de l'un ou l'autre des documents suivants peut être présentée pour enregistrement ou inscription :</p> <p>a) jugement ou ordonnance d'un tribunal, si la copie est certifiée par celui-ci;</p>	Originaux

(b) a copy of a document registered in a provincial registry or land titles system, certified by the appropriate provincial registrar;

(c) a copy of a death certificate, marriage certificate, name change certificate, power of attorney, will, approval or probate of will or appointment of administrator, certified by the person who has custody of the original;

(d) a copy of a certificate of amalgamation or change of name of a corporation, certified by the agency responsible for recording the amalgamation or change of name;

(e) a copy of an order in council, certified by the Clerk of the Privy Council;

(f) a copy of a ministerial order; and

(g) a copy of a document issued by the Westbank First Nation, certified by the person who has custody of the original.

b) document enregistré au registre ou système d'enregistrement des titres fonciers d'une province, si la copie est certifiée par le registraire d'un tel registre;

c) certificat de mariage, de changement de nom ou de décès, procuration, testament ou acte d'homologation d'un testament ou désignation de l'administrateur d'une succession, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original;

d) certificat de fusionnement de sociétés ou de changement de nom de société, si la copie est certifiée par l'autorité responsable de l'inscription;

e) décret, si la copie est certifiée par le greffier du Conseil privé;

f) arrêté ministériel;

g) document délivré par la première nation de Westbank, si la copie est certifiée par la personne qui a la garde de l'original.

GROUND FOR REFUSING REGISTRATION OR RECORDING

16. The Registrar shall not register or record a document if

(a) it is not dated;

(b) it is not legible;

(c) it does not identify each party to the document;

(d) the information contained in the application for registration or recording conflicts with the information contained in the document; or

(e) the land description does not meet the requirements of subsection 17(1) or section 18 or 19.

MOTIFS DE REFUS D'ENREGISTRER OU D'INSCRIRE UN DOCUMENT

16. Le registraire refuse d'enregistrer ou d'inscrire un document dans les cas suivants :

a) le document n'est pas daté;

b) il est illisible;

c) il ne contient pas le nom de toutes les parties;

d) les renseignements qu'il contient ne correspondent pas à ceux contenus dans la demande d'enregistrement ou d'inscription;

e) la description des terres qu'il contient n'est pas conforme aux exigences du paragraphe 17(1) ou des articles 18 ou 19.

Formal
requirements

Motifs de refus
d'enregistrement
ou d'inscription

Survey requirements

- 17. (1)** No document that purports to
- (a) grant an interest or licence in Westbank land for a term of 10 or more years, other than an interest or licence granted to a member of the Westbank First Nation,
 - (b) grant a strata title, a condominium interest or any similar interest,
 - (c) allocate or transfer lawful possession of Westbank land to a member, or
 - (d) expropriate an interest in Westbank land for a community purpose under section 105 of the Agreement,

shall be registered or recorded unless the land description contained in the document consists exclusively of a reference to one or more complete parcels on a registration plan or official plan.

Renewal or extension

(2) The term of a document referred to in paragraph (1)(a) includes the period of any right of renewal or extension of the document.

Exception

(3) Subsection (1) does not apply to easements.

Requirements for land descriptions

- 18.** If a document purports to
- (a) exchange Westbank land for land that is to become Westbank land in accordance with sections 92 to 95 of the Agreement, or
 - (b) define the exterior boundaries of Westbank land,

the Registrar shall not register or record the document unless the land description in the document is derived from an official plan or registration plan.

Exigences

17. (1) Pour être enregistrés ou inscrits les documents constatant les éléments ci-après doivent contenir une description des terres — tirée d'un plan d'enregistrement ou d'un plan officiel — ne renvoyant qu'à un ou plusieurs lots complets :

- a) l'intérêt sur des terres de Westbank, ou le permis visant celles-ci, pour une période d'au moins dix ans, qui n'est pas accordé à un membre d'une première nation de Westbank;
- b) l'intérêt condominial ou tout intérêt semblable;
- c) l'attribution ou le transfert de la possession légale de terres de Westbank à un de ses membres;
- d) l'expropriation, en vertu de l'article 105 de l'Accord, des intérêts sur des terres de Westbank dans un but communautaire.

Renouvellement ou prolongation

(2) Il est tenu compte dans le calcul de la période prévue à l'alinéa 1a) de l'option de renouvellement ou de prolongation du terme.

Exception

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux servitudes.

Exigences concernant la description de certaines terres

18. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document doit contenir une description des terres tirée d'un plan officiel ou d'un plan d'enregistrement dans les cas suivants :

- a) le document porte sur un échange visant des terres de Westbank en contrepartie de terres destinées à le devenir, conformément aux articles 92 à 95 de l'Accord;
- b) il établit les limites extérieures des terres de Westbank.

Utilities	<p>19. The Registrar shall not register or record a document that contains a textual description unless the document grants an interest in unencumbered land, or a licence to a utility company in respect of unencumbered land, for the purpose of providing service to the residents of a reserve.</p>	<p>19. Pour être enregistré ou inscrit par le registraire, un document qui contient une description textuelle doit constater l’octroi d’un intérêt sur des terres non grevées ou l’octroi d’un permis visant des terres non grevées à une société de services publics pour qu’elle desserve les résidents d’une réserve.</p>	Services publics
	<p>REGISTRATION OR RECORDING OF DOCUMENTS</p>	<p>ENREGISTREMENT OU INSCRIPTION DE DOCUMENTS</p>	
Order of registration or recording	<p>20. (1) Subject to section 21, the Registrar shall register or record each document submitted for registration or recording that accords with the requirements of these Regulations in the order that it is received by the Land Registry.</p>	<p>20. (1) Sous réserve de l’article 21, le registraire enregistre ou inscrit les documents conformes aux exigences du présent règlement suivant leur ordre de réception au bureau d’enregistrement.</p>	Enregistrement ou inscription
Time of registration or recording	<p>(2) A document is considered to have been registered or recorded</p> <p>(a) if the document was transmitted electronically, at the time and date indicated on the electronic acknowledgement of receipt; and</p> <p>(b) if the document was sent by mail, at the time and date of receipt stamped on the document by the Registrar.</p>	<p>(2) Un document est réputé être enregistré ou inscrit :</p> <p>a) s’il a été transmis sous forme électronique, aux date et heure indiquées sur l’accusé de réception électronique;</p> <p>b) s’il a été transmis par la poste, aux date et heure de réception apposées sur le document par le registraire.</p>	Moment de l’enregistrement ou de l’inscription
Multiple submissions	<p>21. If two or more documents affecting the same parcel of Westbank land are submitted for registration or recording at the same time by the same person and the documents meet the requirements of these Regulations for registration or recording, the Registrar shall register or record them in the order indicated on the applications for registration or recording.</p>	<p>21. Si plusieurs documents visant le même lot de terres de Westbank font l’objet de demandes simultanées d’enregistrement ou d’inscription par la même personne et que les documents sont conformes aux exigences d’enregistrement ou d’inscription du présent règlement, le registraire les enregistre ou les inscrit selon l’ordre indiqué dans les demandes.</p>	Demandes simultanées
Registry information	<p>22. (1) If a document submitted for registration or recording meets the requirements of these Regulations, the Registrar shall record the following information in the appropriate abstract:</p>	<p>22. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription est conforme aux exigences du présent règlement, le registraire porte les renseignements suivants dans le répertoire approprié :</p>	Renseignements portés au répertoire

	<p>(a) the names of all parties to the document;</p> <p>(b) the type of document;</p> <p>(c) the Westbank land affected;</p> <p>(d) if applicable, the date of execution of the document or, if there is more than one date indicated, the most recent date;</p> <p>(e) the tracking number assigned to the document at the time of receipt; and</p> <p>(f) the date and time of registration or recording.</p>	<p>a) le nom de toutes les parties au document;</p> <p>b) la nature du document;</p> <p>c) la description des terres de Westbank visées ;</p> <p>d) le cas échéant, la date de signature du document ou la plus récente des dates, s'il y en a eu plusieurs;</p> <p>e) le numéro de suivi attribué au moment de la réception du document;</p> <p>f) les date et heure d'enregistrement ou d'inscription.</p>	
General abstract	<p>(2) If a document submitted for registration or recording affects a reserve of the Westbank First Nation as a whole, the Registrar shall register or record in the general abstract for the reserve the information required under subsection (1).</p>	<p>(2) Le registraire porte au répertoire général les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise l'ensemble des terres de la première nation de Westbank.</p>	Répertoire général
Parcel abstract	<p>(3) If a document submitted for registration or recording affects a particular parcel of Westbank land, the Registrar shall register or record in the parcel abstract for that parcel the information required under subsection (1).</p>	<p>(3) Le registraire porte au répertoire de lot les renseignements visés au paragraphe (1) pour tout document présenté pour enregistrement ou inscription qui vise un lot particulier de terres de Westbank.</p>	Répertoire de lot
Notification	<p>23. On the registration or recording of a document referred to in section 15, the Registrar shall notify the applicant and Westbank First Nation of the registration or recording without delay.</p>	<p>23. Après avoir enregistré ou inscrit un document visé à l'article 15, le registraire en avise sans délai le demandeur et la première nation de Westbank.</p>	Avis
Registration or recording refused	<p>24. (1) If a document submitted for registration or recording does not meet the requirements of these Regulations, the Registrar shall return to the applicant the application for registration or recording and all supporting documents accompanying it, and provide written reasons for the refusal to register or record the document.</p>	<p>24. (1) Si un document présenté pour enregistrement ou inscription n'est pas conforme aux exigences du présent règlement, le registraire renvoie au demandeur la demande d'enregistrement ou d'inscription et tout document à l'appui, ainsi que les motifs écrits de son refus de l'enregistrer ou de l'inscrire.</p>	Retour en cas de refus

Copy of reasons	(2) The Registrar shall provide a copy of the reasons for refusal to the Westbank First Nation.	(2) Le registraire envoie une copie des motifs de refus à la première nation de Westbank.	Copie des motifs
Electronic storage	25. The Registrar shall store in electronic form every document registered or recorded under these Regulations.	25. Le registraire conserve une version électronique de tout document enregistré ou inscrit dans le registre au titre du présent règlement.	Copie électronique
Return of registered document	26. After a document that was submitted to the Registrar in paper form has been registered or recorded, the Registrar shall return the original document to the applicant.	26. Si un document enregistré ou inscrit a été présenté sur support papier, le registraire renvoie le document au demandeur.	Retour des documents enregistrés ou inscrits
Errors in registration or recording	27. If the Registrar becomes aware of an omission or error in the registration or recording of a document, the Registrar shall immediately make the necessary corrections, add a notation to the Register identifying the corrections and notify all persons who may be adversely affected by the corrections.	27. Dès qu'il constate une erreur ou une omission lors de l'enregistrement ou de l'inscription, le registraire fait la correction nécessaire, porte une mention de celle-ci dans le registre et en avise toute personne qui pourrait s'en trouver lésée.	Erreurs ou omissions
EFFECT OF REGISTRATION		EFFETS DE L'ENREGISTREMENT	
Priority	28. (1) Subject to section 31, interests registered under these Regulations that affect the same parcel of Westbank land have priority according to the time and date of their registration and not according to the time and date of their execution.	28. (1) Sous réserve de l'article 31, le rang des intérêts enregistrés en vertu du présent règlement et portant sur un même lot de terres de Westbank est déterminé selon la date et l'heure de l'enregistrement des documents qui les attestent et non selon celles de leur signature.	Rang selon le moment de l'enregistrement
No priority to licences and other documents	(2) For greater certainty, subsection (1) does not apply to a document that does not grant an interest in Westbank land.	(2) Il est entendu que le paragraphe (1) ne s'applique pas à un document qui n'octroie pas un intérêt sur des terres de Westbank.	Permis et autres documents
Unregistered interests	29. A registered interest affecting a parcel of Westbank land is entitled to priority over an unregistered interest affecting the same parcel of Westbank land.	29. L'intérêt enregistré sur un lot de terres de Westbank a priorité de rang sur un intérêt non enregistré visant le même lot de ces terres.	Intérêts non enregistrés
Revolving mortgages	30. A registered mortgage has priority over a subsequently registered interest that affects the same parcel of Westbank land,	30. L'hypothèque enregistrée prend rang avant un intérêt enregistré postérieurement et portant sur les mêmes terres de	Avances postérieures

to the extent of the money actually advanced under the mortgage, to a maximum of the amount secured by the mortgage, even if all or part of the money was advanced after the registration of the subsequently registered interest, unless the mortgagee had actual notice of the registration of the subsequently registered interest before making the advance.

Westbank, pour le montant des avances faites au titre de l'hypothèque — même celles qui sont postérieures à l'enregistrement de l'autre intérêt — jusqu'à concurrence du montant de l'hypothèque, sauf si le créancier hypothécaire avait connaissance de l'enregistrement postérieur de cet intérêt avant d'effectuer les avances.

Deferred priority

31. (1) The holder of a registered interest, or a person applying to register an interest, may apply to record a postponement agreement that gives priority over the registered interest to a specified interest that was, or is to be, subsequently registered.

31. (1) Le détenteur d'un intérêt enregistré ou la personne qui en demande l'enregistrement peut demander l'inscription d'une convention de subordination stipulant la cession de la priorité du rang de celui-ci au profit d'un autre intérêt déjà enregistré ou à l'être.

Cession de rang

Priority on recording

(2) On the recording of a postponement agreement, priority shall be accorded to the interests referred to in the agreement in the manner provided for in the agreement.

(2) Lorsque la convention de subordination est inscrite, la priorité de rang est accordée aux intérêts qui y sont mentionnées de la façon prévue dans la convention.

Priorité sur inscription

CONFLICTS

INCOMPATIBILITÉ

Regulations paramount

32. In the event of a conflict between these Regulations and any Westbank law, these Regulations prevail to the extent of the conflict.

32. Les dispositions du présent règlement l'emportent sur les dispositions incompatibles de toute loi de Westbank.

Primauté

TRANSITION TO PRIORITY SYSTEM

TRANSITION VERS UN SYSTÈME DE PRIORITÉS

Prior registered interest

33. (1) An interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force has priority over an interest registered under these Regulations on or after that day.

33. (1) L'intérêt enregistré dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement prend rang avant celui enregistré en vertu du présent règlement.

Intérêt enregistré avant l'entrée en vigueur

No relative priorities

(2) Subsection (1) shall not be interpreted to confer a priority on one interest that was registered in the Register before the day on which these Regulations come into force over any other interest that was also registered in the Register before that day.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'établir de priorité de rang entre les intérêts enregistrés dans le registre avant l'entrée en vigueur du présent règlement.

Précision

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force date

34. These Regulations come into force
on November 5, 2007.

34. Le présent règlement entre en vi-
gueur le 5 novembre 2007.

Entrée en
vigueur